Pero versus sino

**"PERO" - Regels, Gebruiken & Voorbeelden**

We gebruiken "pero" als twee contrasterende ideeën toetreden en wanneer de tweede zin in tegenspraak is met de eerste. In plaats daarvan, kun je denken aan een toevoeging op de eerste zin. Zie hieronder:

•No soy española, pero hablo bien el idioma.

(Ik ben niet Spaans, maar ik spreek de taal wel.)

•Hace frío, pero también hace sol.

(Het is koud buiten, maar het is ook zonnig.)

•Estudiar no es divertido, pero es necesario.

(Studeren is niet leuk, maar het is noodzakelijk.)

**"SINO" - Regels, Gebruiken & Voorbeelden**

Sino daarentegen wordt over het algemeen gebruikt in negatieve zinnen waarin de tweede zin de eerste ontkent of corrigeert. De equivalent in het Nederlands zou zijn "maar liever" of "maar integendeel".

•Hoy no voy a estudiar biología, sino matemáticas.

(Vandaag ga ik geen biologie studeren, maar liever wiskunde.)

Als "sino" twee vervoegende werkwoorden scheidt, gebruiken we "sino que", zoals in de volgende voorbeelden:

•No voy al cine sino que ceno con mis padres.

(Ik ga niet naar de film maar (liever) eet ik diner samen met mijn ouders.)

Wanneer we "niet alleen.. maar ook..." willen vertalen, gebruiken we de Spaanse constructie "no solo... sino también...". Opmerking: als "sino" voor een zin komt met een vervoegend werkwoord, moeten we "sino que" gebruiken. Bekijk hieronder de voorbeelden:

•Mi amigo no sólo es guapo, sino también simpático.

(Mijn vriend is niet alleen knap, maar ook leuk.)

•No sólo corro en el gimnasio sino que también levanto pesas.

(Niet alleen ren ik in de sportschool, maar ik til ook gewichten.)